

在鸣门 第115期

結婚高峰季節

結婚式ラッシュの季節

秋意渐浓，又到了赏红叶的季节。大家过得还好吗？一到晚秋，我就有点想家。

すっかり秋になり、紅葉も見られるようになりましたが、皆様はいかがお過ごしでしょうか。私は、晩秋になると、なんだかホームシックになります。

在中国，10月是结婚的高峰期。10月气候宜人，又是收获的季节，比较吉利。而且有1周的国庆节长假，利于举行婚礼。最近，日本的福山雅治和吹石一惠宣布了婚讯，而中国有一对郎才女貌的明星夫妻黄晓明（37岁，中国当红男演员）和Angelababy（24岁，四分之一德国混血）也举办了婚礼。婚礼受到很多人的关注，网上热议：“中国演艺圈一半的人都参加了他们的婚礼”。

中国では、10月は最も人気のある結婚シーズンです。10月は気候がいいし、収穫の季節という意味で縁起がいいです。また、一週間の国慶節連休があるため、結婚式が挙げやすいです。最近、日本では福山雅治と吹石一恵が結婚することを発表しましたが、中国でも芸能人美男美女カップルの黄晓明（ホアン・シャオミン、37歳、中国で最も勢いのある俳優と言っても過言ではない）とAngelababy（アンジェラベイビー、24歳、1/4ドイツ人の血が入っている）の結婚式は注目を浴びています。ネットでは「中国芸能界の半分は2人の結婚式に参加した」と話題になりました。



中国的婚礼有以下 4 种（其中，1 和 2 较为普遍）：

- 1.传统结婚仪式（小城镇、农村为主）
- 2.宴会结婚仪式（最为普遍）
- 3.家庭聚会式结婚仪式（知识分子较多，只有双方家人，较为简易）
- 4.集体婚礼（商业化的大型婚礼仪式）
- 5.旅行结婚（不举办仪式，只有蜜月旅行）

中国の結婚式は主に以下の 4 種類があります（その内 1 と 2 が一般的）：

- 1.伝統的結婚式（地方で主流）
- 2.披露宴会式結婚式（最近もっとも一般的な結婚式）
- 3.家庭宴会式結婚式（知識人で多く、両家のみの簡素なもの）
- 4.集団結婚式（ビジネス化された大型のもの）
- 5.旅行結婚（結婚式なし、新婚旅行のみ）

中国和日本的结婚仪式有相似的地方，也有截然不同的地方。在中国，仪式当天，新郎要乘坐婚车去新娘家接新娘，如果新娘家很远，可以租借宾馆。到新郎家后，再一起前往仪式会场。

中国と日本の結婚式は似ているところもあれば、大きく違うところもあります。中国では、結婚式当日、新郎が車で新婦の自宅に新婦を迎えに行きます。新婦の実家が遠い場合はホテルを借ります。そして新郎の家に着くと、新郎の家から結婚式場へ向かいます。



中国自古以来将白色作为葬礼的颜色，传统的婚礼服装是红色的。然而最近随着西洋文化的传入，纯白色婚纱成为婚礼的主流。新郎新娘穿婚纱出场，然后再换上红色的裙子、旗袍或其他传统中式服装。换装一般有 2 次。

中国では古来から、白は葬儀の色とされており、伝統的な婚礼衣装は赤です。最近では西洋化が進み、純白のウェディングドレスが主流になりました。赤色のドレスやチャイナドレス、その他の伝統衣装はお色直しで着ることが多いです。お色直しを 2 回するのが一般的です。





中国也有包红包的习惯。日本的红包上一般都有一个“寿”字，但是，中国在葬礼上才用“寿”字，结婚仪式忌讳使用这个字。如果大家有机会出席中国的婚礼，请不要使用写有“寿”字的红包。中国的婚礼红包是红色的，上面一般写着“囍”字或者“百年好合”等其他祝福语。

中国にもご祝儀を包む習慣があります。ただ、日本では当たり前にご祝儀の「寿」の字は、中国ではお葬式で使うものなので、結婚式ではタブーです。もし皆さんが中国で結婚式に出席することがあったら、「寿」の字が書かれたご祝儀袋は使わないようにしましょう。中国では、「囍」という字や、「百年好合（末永くお幸せに）」などの祝福の言葉が書いてある赤い封筒がご祝儀袋として使われます。



中国人参加婚礼时穿便服就可以。新郎新娘要去敬酒，和每位客人干杯。结婚仪式大概需要 3 至 4 小时，客人用餐结束后就可以陆续离场了，没有精确的结束时间。但是，在新郎新娘还没有敬酒之前是不能离开的。

中国人はカジュアルな服装で結婚式に参加します。新郎新婦は各テーブルにお酒を注ぎに回り、参列者と一人ずつ乾杯します。結婚式は、3 時間～4 時間程度で終了します。また、帰りたい人から帰り始め、終わりはきっちりしていません。ただ、新郎新婦がまだ来ていないテーブルは帰らないというのが常識です。



婚礼的习俗和礼节还有很多。而且，不同民族、不同地区的风俗也是不一样的。希望大家有机会的话去中国参加一场婚礼。我对“白无垢”新娘服很感兴趣，很想看看日本的“神前式”婚礼。

結婚式のしきたりやマナーは他にもたくさんあります。また、民族や、地方によって、風習が違います。皆さんはいつかチャンスがあったら、是非中国の結婚式を見てみてください。私も白無垢姿に興味を持っているので、日本の神前式の結婚式を見てみたいです。

部门：鸣门市观光振兴课
地址：鳴門市撫養町南浜字東浜 170
 (〒772-8501)
TEL：088-684-1746 / FAX：088-684-1339
E-mail：kokusai@city.naruto.lg.jp
编辑：蔡文娟